

Comment

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): - **(1969)**

Heft 1574

PDF erstellt am: **19.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

The Swiss Observer

PUBLISHED TWICE MONTHLY AT
63/67 TABERNACLE STREET
LONDON E.C.2
Tel.: 01 - 253 2321

Telegrams: Paperwyse Stock London

EDITOR: Mrs. MARIANN MEIER

Advisory Council: R. J. KELLER (Chairman)

GOTTFRIED KELLER (Vice-Chairman)

O. F. BOEHRINGER, J. EUSEBIO,

Dr. C. JAGMETTI (Press Attaché Swiss Emb.),

A. KUNZ, C. NATER, R. M. SUESS.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES (POST FREE)

UNITED KINGDOM

6 issues 9/6
12 issues 18/0
24 issues 35/0

SWITZERLAND & Elsewhere

12 issues Frs. 11.— or £1. 1. 0.
24 issues Frs. 21.— or £2. 0. 0.

Swiss subscriptions may be paid into
Postcheck-Konto Basle 40—5718

COMMENT

WHAT DOES IT MEAN TO BE SWISS?

In his annual message to the Swiss living abroad, the President of the Confederation — this year it is Federal Councillor Ludwig von Moos — said that remembering the political birth of Switzerland and its subsequent history tied Swiss at home and abroad together on this day of remembrance. Just as the Swiss outside their homeland, who have relatives at home, share their sorrows and joys, the country's authorities are aware throughout the year of the problems facing the Swiss abroad. Such problems should not be forgotten in this hour of celebration, an opportunity for the President to send greetings and thanks for their loyalty and the honour they achieve for their country. He can well imagine that many a Swiss abroad, just as many a citizen at home, is concerned with the question what it means to be Swiss. The Swiss must not isolate themselves from the community of peoples, but that at home and abroad, we should all put into practice personally what is part of the characteristics of Switzerland: mutual understanding and help, and to do our best wherever we are. Only then may we be proud of what the famous historian Jakob Burckhardt said: *"The Small State exists so that there should be one spot in the world where the largest possible quota of nationals are citizens in the full sense of the word"*. So far the presidential message.

What does it mean to be a Swiss? To be proud of a long history, of staying out of two world wars, of our political system, of being the home of the Red Cross, a haven of refugees, of being near the top in the industrial and

banking States, of the fact that the astronauts wore Swiss watches and used a Swiss device for solar wind measuring when they landed on the moon? We may certainly be rightfully proud, but if that is all that makes us Swiss, whether at home or abroad, then we are wrapped up in ourselves and make a very small parcel indeed.

Does it mean we are Swiss if we keep ourselves to ourselves as individuals, just because Switzerland's neutrality has been a safeguard for the country? Federal Councillor Celio at last year's "Rencontres Suisses" in Lausanne emphasised how vital it was to open up towards the world and to burst open the snail's house, so that Switzerland's position in the world, which could once be described as "Neutrality and Solidarity", should deserve the description of "Neutrality and active participation in the Destiny of the World".

Fair enough, we say, for the country as a whole. But where do we come in as individuals? If we believe with Plato that practical work means degradation of culture, then we can sit back once more and enjoy in an abstract way presentation on stage, screen and TV, in beautiful books, in balanced essays and articles, on the concert platform, of everything that happens, be it in politics, science, art or culture. But today, the problem is rather that we run the danger of becoming slaves to technology, of losing humanity as one of the greatest of virtues.

The Viennese neurologist V. E. Frankl said: "Contrary to an animal, no instincts tell man what he has to do. And to the man of today, traditions don't tell either. In fact, he often no longer knows what he wants." "He follows the Joneses, he turns a meek conformist or he does what others want him to do; he is perpetually bewildered and at sea and rebels suddenly out of a feeling of uselessness, of senselessness".

I believe to be a Swiss is to accept humbly and with gratitude the great things that the Switzerland of the past and of the present stands for, and equally the gifts and talents God has given each of us as an individual and to put them to good use. But that means increased responsibility towards my neighbour, my friends, my adversaries; it means shaking my conscience and listening to it; it does not mean acquiring more knowledge or more worldly goods in order to give more to others; it means more humanity as a person, more charity and more love. Each of us stands at a different station in life, but each has a divine timetable and direction to follow — a humble but alert sense of responsibility will make sure that it is the right one.

That means being Swiss, free in the true sense of the word. That is when celebrating the First of August becomes full of meaning again.

MM

MESSAGES DU PRESIDENT DE LA CONFEDERATION

aux Suisses de l'Etranger

Chers Compatriotes,

Le 1^{er} août est chaque année le jour du souvenir: il nous remémore un événement politique, la naissance de la Confédération et les origines historiques de notre Patrie. Il unit tous les Suisses, en quelque point du globe terrestre qu'ils se trouvent. Nos compatriotes de l'étranger et leurs familles, tous enfants du même pays, partagent nos sentiments patriotiques; c'est pourquoi nous vivons ce jour en communion de pensée avec eux.

Le Président de la Confédération est heureux de s'adresser à cette occasion à tous nos compatriotes résidant dans des pays étrangers, proches ou lointains. Ceux qui ont encore des liens familiaux en Suisse savent que leurs parents prennent part à leurs succès, à leurs joies ou à leurs soucis. De même, les autorités suisses vouent leur attention, tout au long de l'année, aux problèmes qui préoccupent nos compatriotes de l'étranger. Les heures de fête patriotique ne doivent pas nous les faire oublier. Nous en avons connaissance; souvent aussi il nous révèlent des témoignages émouvants d'attachement à la Suisse.

Je voudrais cependant profiter surtout de ces heures de fête pour adresser mon salut à nos compatriotes de l'étranger et pour les remercier de leur fidélité et de leur activité, qui font honneur à notre pays. J'imagine qu'à l'occasion du 1^{er} août beaucoup d'entre vous se demandent, inconsciemment peut-être, ce que cela représente que d'être Suisse. La question se pose aussi à ceux qui vivent au pays. Mais elle a un sens plus profond pour les Suisses qui résident hors de nos frontières même s'ils sont les hôtes de peuples amis. Nous ne croyons pas être meilleurs que les autres. Néanmoins, si nous considérons l'histoire et la structure de notre pays, le destin que lui a réservé jusqu'ici la providence, la protection qu'elle lui a accordée contre la guerre, la misère et les grandes catastrophes, voilà autant de raisons de nous soucier du sort de ces compatriotes qui restent si fortement liés au pays dont ils sont les enfants et les citoyens, et qui lui gardent cet attachement même en terre étrangère. Nous n'entendons pas vivre à l'écart de la communauté des nations, mais nous ne pourrions maintenir et améliorer la contribution de la Suisse à l'oeuvre commune de concorde et de paix que si notre comportement personnel s'inspire réellement des qualités et des vertus qui caractérisent la Suisse: nous devons donc faire preuve de compréhension les uns envers les autres, nous entraider et, où que nous soyons, donner le meilleur de nous-mêmes. Nous pourrions alors, avec quelque fierté, dire avec le célèbre historien Jakob Burckhardt; «La raison d'être d'un petit Etat, c'est de constituer une parcelle de la terre où le plus grand